Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Tak więc i w ― teraźniejszym czasie pozostałość według wybrania łaski [o]stała się. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | tak więc i w tym teraz porze resztka według wybrania łaski stała się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak i w teraźniejszym czasie pozostaje reszta zgodnie z wyborem łaski.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak więc i w (tej) teraz porze pozostałość według wybrania łaski stała się; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | tak więc i w (tym) teraz porze resztka według wybrania łaski stała się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie obecnie pozostaje reszta wybrana z łaski. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak i w obecnym czasie pozostała resztka według wybrania przez łaskę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak tedy i teraźniejszego czasu ostatki podług wybrania z łaski zostały. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Także tedy i czasu tego ostatki, według wybrania łaski, zstały się zbawione. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak przeto i w obecnym czasie ostała się tylko Reszta wybrana przez łaskę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podobnie i obecnie pozostała resztka według wyboru łaski. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podobnie i teraz pozostała reszta dzięki wybraniu przez łaskę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W taki sam sposób również w obecnym czasie pozostała Reszta wybrana z łaski. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak samo również teraz została tylko reszta przez wybór łaski. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Także w obecnym czasie została resztka tych, których Bóg wybrał z łaski. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak więc i w obecnym czasie stało się wszystko zgodnie z wyborem, który jest podyktowany łaską. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так само і тепер лишилася решта - за вибором ласки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak więc i w obecnej porze została reszta według wyboru łaski. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Tak samo w obecnej dobie: jest pewna resztka, łaską wybrana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W taki więc sposób również w obecnej porze pojawił się ostatekʼ zgodnie z wyborem dzięki życzliwości niezasłużonej. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Podobnie jest i dzisiaj. Została garstka wybranych przez Boga—dzięki Jego łasce. |

1. 1) <x>520 9:27</x> [↑](#footnote-ref-2)